

۲۳ شعبان سنه ۱۳۳۳

صالی

۲۳ حزيران سنه ۱۳۳۱

DJÉRID : SOUFIE

Fonde en 1090

Organe Turc Fanislanique

Directeur Proprietaire.

HASAN KIAZIM

No. 111, le 9 (6 juillet 1915

Adresse. Avenue de la S. Porte

Rue Eboussonoud

جريدة الصوفي

شمديك اون بش كونده برنشر اولنور

صاحب امتياز ومدير مسئول حسن كاظم
تاريخ تاسيسي ۱۳۲۷ سنه هجري

ملت اسلاميه — امت عثمانيه ايجون مفيد اولان آثاره
صحيفه لر منر آچيقدر درج ايدلمان اوراق اعاده ايدلنر
استانبولده باب عالي جوارنده ابوالسعود چاده سنده
نجيم استقبال مطبعه سنده اداره خانه منر اصحاب
مراجعه هر ساعت آچيقدر

سنه لك اعتباريله ممالك شاهانه ايجون پشين
اولرق ۴۰ التي الهني ۲۵ غروش وممالك
اجنيه ايجون ۱۲ فرانقدر .
تلفون نومروسي : ۱۰۹۷

نسخه سي ۵۰ پاره در

تصوفي ، ديني ، اخلاقي ادبي ، سياسي جريده اسلاميه در

نومرو ۱۱۱

مسطویه مشارالیهانک استطراد طریقله طرف عاجزانه دن شرح و ترجمه سی
تسیب ایدلشدر .

(۲۳)

تقدم کل الکائنات حدیثاً قدیماً ولا شکل هنالك ولا رسم

بیوریورکه مدامه مشارالیهانک حدیث و کلامی یعنی اوکا دائر
اولان سوز ، سبق ذاتی ایله سابق اولوب قدیمی اوله رق بتون
مخلوقاته تقدم ایتشدیرکه اوراده نه شکل واردی نده رسم .

(تقدم) سبق معنائه ماضی در . تقدمدن بوراده سبق زمانی
دکل بلکه سبق ذاتی مراد اولمشدر چونکه زمان دخی جمله کائناتدر .
(کل الکائنات) مذکور تقدم فعلتک مقولیدر . کائنات ، کائناتک
جمی اولوب مخلوقات دیمکدر . (حدیثها) تقدم قولتک فاعلیدر .
ضمیر مدامیه راجعدر . تعذیث ، نقل و تحدیث ایدیلن شیء اولوب
بوراده اوندن مقصود ، حرون و اصوات مخلوقه جنسنندن اولمان
وصفات الهیهدن بر صفت مخصوصه اولغله ذات الهیهک عینی اولمدینی
محقق بولنان کلام نفسی الهی در . (قدیما) حدیثها ، قولندن حالدر .
چونکه علم و معلومک هرایکیسوده قدیم ایسه ده علمک رتبه سی
معلوماتک رتبه سی اوزرینه زمانی دکل بلکه تقدم ذاتی ایله متقدمدر .
(هنا) نک اشارتی ، حضرت الهیه درکه علم الهی و کلام الهی
حضرتیدر . شکل ایسه عالم کونده اولور (ولارسم) قولیده بویله در .
فتح ایله شکل مثال معنائه اولوب جمی اشکال و شکولدر . رسم ،
اژدر جمی رسوم ، ارسم در .

یعنی ممکنات و مخلوقاتک اعیانندن عبارت اولان جمیع اشکال
و رسوم ، بسبتون حادثدرکه علم الهی و کلام الهی خضر تنده اونلردن
هیچ برشی ایچون وجود یوقدر بلکه اونلر بوا یکی خضر تنده بالکلیه
معدوم اولوب یالکمز وجود حقک اونلر اوزرینه اشراقی طریق
و اتحاد الهی و کلامی ایله اونلر موجوده در . شو حالده بونلر شاخصک
ظلی منزله سنده آثار کونیه دن عبارتدرلر قال الله تعالی : الم ترالی ربک
کیف مدالظل . . ای الظل الذی هو الکائنات .

مدرس

کمال الدین خربوطلی

عبدالله جودت بك افندی به جوابم

نکته سنج معارف حقیقت افندم

جریده صوفیه مدیرتی واسططیله آلدیغم نوازشنامه ادیبانه لرینه تقدیم
منونیت و محمدت ایلام . حضرت منصور انا الحق کو حق جلیلنده ده
زیاده تفصیلات تقدیمی خواهش بیوردقلری مسئله معلوم عرفان

قدس سره لسانندن گذران اولان (اجل عندی باوصافها علم) قولی
جوابک سؤاله مطابقتی ملاحظه منه منی در . یوقسه حق سبحانه و تعالی
آلت ادراک بنده اوله جنی قرب نوافل ، ویا بالعکس بنده نک آلت
ادراک حق اوله جنی قرب فرائض مقامنده حقائق مجردة بسیطه یی
ادراک مطلقاً ممنوع دکدر . بلکه حق سبحانه و تعالی حضر تهرینک
مشیت الهیه لرینه متعلق در .

رباعیه

ای کرده بخود اضافت علم و عمل علم و عملک بوده همه نفس و خل
چون حق بنوداننده بود یا یوحی هر نکته مشکل بود کرد حل

ای علم و عملی کندی نفسنه نسبت ایدن ! شو حالده بتون علم
و عملک خلل و نقصانندن عبارت قالیر . بلکه حق سنکله سنده اونکله
داننده اولتجه هر مشکل نکته لر حل اولور آچیلیر . شیخ ناظمک
قدس سره (اجل عندی باوصافها علم) قولنده یوکا اشارت بیوریورکه :
قید نفس و هوادن رهایب اولمش و دام حجب و ریادن قورتیلمش
اولان مرشد کامله لائق اولان و کرکلی بولنان اودرکه (واما بنعمة
ربک فحدث) مقتضاسنجه طالبان مستعد و مریدان مسترشد . مجرد
واسطه هر دولت و سعادت اولان رابطه ارادتی تأکید ایچون . کندی
فضل و کمالی ، حسن و جمالی عرض و اظهار ایله ، بلکه کندیسوده
بیلیرکه او ، حقیقته حضرت ذوالجلال و الانصالح کمال و جلالیدرکه
کندی مرآت وجودینه اشراق ایتمش و کندی حقیقتی اونکله متصف
اولمشدر . بناء علیه او کمال و جمالتک عرض و تعدادی حقیقته حضرت
حقک جمال و کمالی عرض و تعداد ایتکدن عبارتدر .

سبحانه ما اعلی شأنه ، و ما اجل برهانه

رباعیه

کاهی که تند بجاپ خود نظرم ناظر نبری که من زخود بهره درم
درطک خود جمال حق نکرم و نسخه خود کمال حق ی شرم

کندی جانجه نظرم واقع اولدینی وقت صاقین بنی کندیمن
بهره مند اولمش صانیه سک بلکه کندی طلعتده جمال حقه ناظر
اولیورده کندی نسخه وجودمدن کمال حق تعداد ایدیورم .

استطراد

بیانمیدرکه اساساً قرق بریتدن عبارت اولان «قصیده خمریه» نک
یکرمی . ایکنجی بیتدن اوتوزنجی بیتته قدر سکمز بیتی هر نیه منی
ایسه ملا جامی قدس سره حضر تهری طرفندن شرح بیورله مش ایدی
شو حالده اثر بهتر مذکوره متعلق و امثاله من کل الوجوه فائق اولان
بر شرحک او صورتله ناقص براغیلسمی بالطبع اهل اشتیاق ، ارباب
ذوق و مراق طرفندن تجویز ایدیه جکی وارد خاطر اولدینندن
مشارح قصیده نک اجمالاً اولسون - مسلک معلومی بالتعقیب ، ابیات

بولندیلر . خیرک اوج قسمه انقسامنده اتفاق وقوعه کلدی . خیرات طبیعی ، خیرات محسوسه ، برده خیرات شریفه که بوکا حکمت و عقل تسمیه اولیور . بولردن باشقه خیرات ادبیه و ارادیه واردرکه بوکاده خیرات مدوحه اطلاق اولور . نتیجه فضائل و محامدی ارااه ایلر . بو قسمه اقسام لذت و فضیلت و کالائی اضافه ایتدیلر . بو اوچنی ایضاحه حاجت یوقدرلذا یدک ابنای بشرده حصوله هر فرد منعمکدر . آندن شوق و انشراح حاصل اولور . علم و فضیلت عقلک موجب اصلیه سنه رجوعی ایله حصوله کلیر . فکر بشری تنویر ایدر . بو وسیله ایله عالمی تسخیر ایلر .

فضیلت بر مناج حقیقتدرکه نوع بشره آندن بیوک سرمایه مفخرت اوله من . صاحب فضیلت بر انسان حال اقبال و ادبارنده . مقتضای فضیلتی ایله عامل اوله جفندن لذت وجدانیه اکا لذت کافیهدر . آتی خیره سوق ایدر شردن توفی ایتدیرر . مملکت آندن سلامت و حسن نیدن بشقه توجه ایدن برشی یوقدر .

فضائل ایله بونک ممارسه سی بر جوهر روحانی تشکیل ایدر . آتی حامل اولان فیوض جاودانی به مظهریتله مباحی در . مدافعه مملکت ایله وجوده کلان خیر و سعادت دخی بو قسمه داخلدر .

انسان فدای نفس ایتیم اولسهده بو وظیفه مهمه ی ادا ایتیم اولقله روحی دائماً منبسطدر . ابفای نام و ذکر خیره وسیله اولقی اوزره اصحاب خیر و حسناتک بذل مال و نفس ایله . وجوده کتیردکری اثار خیره و اکن و معابد دینه سعادت روحه خادم اولان و نفسی لذتیاب ایدن وسائل مهمه دندر .

خیر ادبی و ارادیده خیرات مستقره دندر . حسن اداره بعض حالاتده نتیجه مطلوبه یی سرعته وجوده کتیره من ایسهده نیت دائماً خیره منعطف اولور ایسه اقتحام موافق ایله البته ینه خیره منجر اولور . اعمال بشریه نک هر حالده طبع سلیمک تعیین ایتدیکی قوانینه تطبیقاً سیر و جریان ایتیم حیات و سعادت بشریه نک اس اساسی در . بو جهت غرابت تشکیل ایده من . بوکا بوتون کائنات و موجودات شاهددر .

فیاض کریمک وجود بشره تودیع بیورمش اولدینی قوانین طبیعی حرکات اعضانک ادای وظائفده مختل اولدینی زمان اصابت امراض و اعراض ایله وجود خسته اولور . بنای وجودی اسقاط ایله زوال بولور . آنک ایچون تعیین خیرات و محاسن ده و تدبیر ارادهده حقایقه و انتظام طبیعی . حصر انظار اولغلی درکه انتظام عالم مختل و زواله منجر اولمسون . هیئت اجتماعیه بشریه اراننده تحری خیر و سعادتله تهذیب نفسه صرف مساعی ایدن احتیاف تصوف بو حقایق پیش انباهه آلهرق مناهج حقیقته سلوک ایله فیوض کامله به مظهر اولدیلر .

خلاص

پیرالیدرکه غایت دقیق و اونسبتده رقیق بر مبحث مهمه در . فلسفه معنوی حقیه تشریح ذوق جنائی جذبه رحانی و بالجله علائقندن متجرد مصیقل بر مرآت مجلای فؤادی لازمدر . شونیده عرض ایده یمکه هیچ بر ولیده او فلسفه و اعتقاددن فارغ اولما مشلر هر بری آری آری بشقه بشقه حروف و الفاظده کویای اناللق اولمشلردر . مجذوب مشارالیهده جذبات رحمان سائقه عاشقانه سیله قطره ناجیز وجودنی بحر وحدته الفا ایش و هستی موهومی ذات حقده افنا ایتیم اولدیفندن اناللق نعمتیه مترنم اولمشدر .

« حضرت حافظک » میان عاشق و معشوق هیچ حائل نیست . تو خود حجاب خودی حافظ از میان برخیز . بیت عارفانه سیده برهان بحث مدعادر . بناء علی ذلک بتون ارباب بطونک مذاق و مشربنه کوره جمله عالم و آدم مرایای ذات باری اولوب هر صوفی صافی دل و صاحب مجاهده دیدار حق مرایای مذکورهده مشاهده ایتکدهدر . صورت مسئله نک براز تشریحی قابل اولسه بیه محیطی دائرة تأملدن دور طوتامق لازم کله چکی کبی بمخمره جهت تعلقی اولوب حضرت مولانا ایله حسام الدین چلی میانلرنده جلوه کر ظهور اولان حضرت حسام الدین جناب مولانا به رجاء و الحاحنه قارشوکه برده بردار و برهنه کوکه من می بخشیم باصنم در پیرهن . جواباً « کفتم اعریان شود اودر عیار . فی تومانی فی کنارت فی میان » آرزو میخوای لیک اندازه خواه . بر نتا بد کوهرایک برک کاه » ابیات متنو سیله مصیقل بر مرآت قلبه مالکیتدن اول اندازه ادراکدن فضل سنه کاهک کوهه تحمل ایده میه چکی نسبتنده بر طلب اوله جفندن بوالحاحک احوال مسعوتیه ترکی و ضمن حکایاتده آندن بحث بیورم جقلری وعدینی بیان ایله بوراده اکتفا بیورمشلردر . فریدالدین عطار حضرت ترینک صدمز وادیسنده « یسرنامه » نام بر اثر عارفانه لری اولوب آتی علی قدر الاستطاعه نظماً ترجمه ایتیم ایدم . جریده صوفیهده بر قاج پارچه سی نشر ایدلش اولان منظومه مترجمه مذکوره نک . مطالعه بیورلمسی وعن قریب آیروجه کتاب حالنده نشر ایدیله چکندن حین طبعنده بر نسخه سنک تقدیمیه شرفیاب اولنه جفتی بیان ایله حرمت مخصوصه مک قبولی نیاز ایده رم محترم اقدم .

خادم طریقت جلیله حضرت مولانا

عبدالحلیم چلی

خیر و سعادت

خیر ابنای بشری شوق کامل ایله حصوله سائق اولان محاسن و فوائدی تشکیل ایدر بر صفت مدوحه و محموده در .

بو تعریف انسانلرک مشتاق اولدینی حسن و کماله انجذابی تعیین ایدن بر غایتی افهام ایدر علما خبری بر جوق قسمه تقسیم ایتدیلر . خیرک محصل اولدینی نتایجک تدقیق و استکناهیله توغلده